

Vorwort

»La presente per comunicarVi...« ist ein Arbeitsbuch, das den Grundwortschatz und die wesentlichen grammatischen Strukturen der italienischen Handelskorrespondenz vermittelt. Es soll nicht die bekannten und bewährten »Handelskorrespondenzen« ersetzen, die gefestigte Kenntnisse der italienischen Sprache voraussetzen.

»La presente per comunicarVi...« wendet sich vor allem an Lernende, die über keine oder geringe Vorkenntnisse der italienischen Grammatik verfügen und erfüllt die allgemeinen Anforderungen der Außenhandelsschule Hamburg.

Dem Fortgeschrittenen und allen, die Italienisch ohne eine grammatikalische Grundlage – z. B. im Urlaub – gelernt haben, bietet das Buch die Möglichkeit, die italienische Grammatik systematisch zu wiederholen oder zu lernen und sich den Sprachgebrauch der Handelskorrespondenz anzueignen.

»La presente per comunicarVi...« umfasst drei Teile. Teil 1 enthält die Darstellung der Grammatik, Vokabellisten, Einsatz- und Übersetzungsübungen. Teil 2 bietet tabellarische Übersichten zur Konjugation der unregelmäßigen Verben, zum Verb und seiner Ergänzung sowie zu den gebräuchlichsten Präpositionen und Adverbien und andere praktische Übersichten. Teil 3 besteht aus einem deutsch-italienischen Wörterverzeichnis.

Alle Lösungen und Übersetzungen werden direkt in das Buch eingetragen und dort auch korrigiert. Der Lehrstoff sowie Aufgaben, Lösungen und Korrekturen bleiben beisammen, sodass der Lernprozess zur Wiederholung, zur Prüfungsvorbereitung und auch bei späterer Praxisanwendung immer wieder leicht nachvollzogen werden kann.

Zwei Hinweise: Zur Vereinfachung wird häufig nur die männliche Form verwendet, gemeint sind aber selbstverständlich immer alle Geschlechter. Im Italienischen werden sehr häufig englische Ausdrücke verwendet (z. B. IBAN, App, PDF, Homepage), obwohl auch italienische Begriffe existieren.

Ich danke der Berufsschule für den Außenhandel, insbesondere den Herren Bosenick und Stein, dem Italienischen Kulturinstitut Hamburg und der Universität Hamburg für die Unterstützung und für das Material, das zur Verfügung gestellt wurde.

Diese vierte Auflage wurde gründlich durchgesehen.

Francesca Farinella

20 Steigerung und Vergleich – Das substantivische Demonstrativpronomen

20.1 Steigerung

Die Steigerung des Adjektivs und des Adverbs wird mit »più« oder »meno« gebildet.	
Positiv (Grundform)	vantaggioso
Komparativ (Vergleichsstufe)	più vantaggioso (vorteilhafter) meno vantaggioso (weniger vorteilhaft)
Superlativ (Höchststufe)	il prezzo più vantaggioso (der vorteilhafteste Preis) il prezzo meno vantaggioso (der am wenigsten vorteilhafte Preis)
Steigerung des Adverbs	questo articolo si vende più facilmente (dieser Artikel verkauft sich leichter) questo articolo si vende il più facilmente (dieser Artikel verkauft sich am leichtesten)

Ausnahmen:	buono (Adj.) gut	migliore (più buono) besser
	bene (Adv.) gut	meglio (più bene) besser
	cattivo (Adj.) schlecht	peggiore (più cattivo) schlechter
	male (Adv.) schlecht	peggio (più male) schlechter
	molto (Adv.) viel	più mehr
	poco (Adv.) wenig	meno weniger

Und:	grande	più grande maggiore	alto	più alto superiore
	piccolo	più piccolo minore	basso	più basso inferiore

Beachten Sie: Das Adjektiv richtet sich auch im Komparativ und Superlativ in Geschlecht und Zahl nach dem Substantiv, auf das es sich bezieht.

Zum absoluten Superlativ: s. Anmerkung 4.

20.2 Vergleich

In einem Vergleichssatz entspricht dem deutschen »als«:

1. »**di**« bei einem Nomen, Zahlwort oder Pronomen.
Beispiele: L'articolo XY è **più caro dell'**articolo XZ.
I nostri prezzi sono **meno alti** dei loro.
È rimasto **meno di** due ore.
2. »**che**« in allen anderen Fällen.
Beispiele: È **più** probabile oggi **che** domani.
Facciamo **più** affari con la ditta X **che** con la ditta Y.
Abbiamo **meno** rappresentanti in Italia **che** in Germania.

Beachten Sie: Beim Vergleich zweier Nomen miteinander steht »che«:

z. B.: La Vostra offerta è **più** interessante **che** conveniente.
Abbiamo **più** articoli del modello XY **che** del modello XZ.

Dem deutschen »ebenso ... wie« entspricht im Italienischen: »(tanto) ... quanto« oder »(così) ... come«.

z. B.: I Vostrì prezzi sono (tanto) alti quanto i loro.
I Vostrì prezzi sono (così) alti come i loro.

20.3 Das substantivische Demonstrativpronomen

Um die Wiederholung von Substantiven (und das ist oft der Fall in Vergleichssätzen) zu vermeiden, ersetzt man das zweite Substantiv durch ein substantivisches Demonstrativpronomen (substantivisch, weil es ein Substantiv ersetzt).

Unsere Preise sind günstiger als die Preise der Konkurrenz.

Unsere Preise sind günstiger als die (jene) der Konkurrenz.

	maskulin	feminin
Singular	quello	quella
Plural	quelli	quelle

- Beispiele:**
1. Il prezzo dell'articolo XY è più basso di **quello** dell'articolo YZ.
(Der Preis des Artikels XY ist niedriger als der des Artikels YZ.)
 2. I nostri prezzi sono più convenienti di **quelli** della concorrenza.
(Unsere Preise sind günstiger als die der Konkurrenz.)
 3. La qualità dell'articolo XY è migliore di **quella** dell'articolo YZ.
(Die Qualität des Artikels XY ist besser als die des Artikels XZ.)
 4. Le condizioni della ditta R. sono più favorevoli di **quelle** della ditta B.
(Die Bedingungen der Firma R. sind günstiger als die der Firma B.)
- und: La qualità della merce non corrisponde a **quella** dei campioni.
Die Qualität der Ware entspricht nicht der der Muster.

Vokabeln

aber	ma, però	Konkurrent / in	il / la concorrente
Absatz	lo smercio, la vendita	Kundenkreis	la clientela
(im) Allgemeinen	in generale	künftig (Adj.)	futuro
Anstrengung	lo sforzo	künftig (Adv.)	in avvenire / futuro, per il futuro
Ausland	l'estero		il trasporto aereo,
im Ausland	all'estero	Lufttransport	il trasporto per via aerea
ausländisch	straniero		la volta
Autotransport	il trasporto stradale/su strada	Mal	qualche volta, talvolta
Bahntransport	il trasporto ferroviario/per ferrovia	manchmal	di più, più di tutto
	detto	meisten, am m.	spedizione marittima,
besagt	il detto articolo	Seetransport	trasporto per / via mare
besagter Artikel	finora		molto più (lungo)
bisher	(tanto) ... quanto; (così)... come	sehr viel (länger)	resistente
ebenso ... wie	essere d'accordo su qcosa	solide	sempre
einverstanden sein mit etw.	essere d'accordo con qcuno	stets	il trasporto
einverstanden sein mit jdm.	un poco; un po'	Transport	il giro d'affari
etwas (Adv.)	in questione	Umsatz	l'impresa
fraglich	la ditta in questione	Unternehmen	certamente, certo
fragliche Firma		zwar	

Übungen

Vergleichen Sie:

1. L'articolo AB si vende _____ l'articolo BC. (facilmente)
2. Il prezzo dell'articolo CX è _____ il prezzo dell'articolo. (alto)
3. La qualità dell'articolo DA è _____ la qualità dell'articolo CP. (buona)
4. Le condizioni della ditta Rossi sono _____ le condizioni della ditta Bianchi. (favorevole)
5. L'articolo B è _____ l'articolo A. (a buon mercato)
6. Il trasporto per via aerea è _____ il trasporto via mare. (rapido)
7. La posta aerea è _____ la posta normale. (caro)
8. L'articolo PZ si vende _____ l'articolo AZ. (bene)
9. Vogliate eseguire questo ordine _____ l'ultimo. (accuratamente)
10. Il fabbricante ci ha promesso che la consegna della merce avverrà _____ l'ultima volta. (prontamente)

Übersetzen Sie:

1. Wir haben die Ware zu einem günstigeren Preis kaufen können.

-
2. Ihre Preise sind weniger günstig als die Ihrer Konkurrenten.

-
3. Bitte teilen Sie uns Ihre kürzeste Lieferzeit mit.

-
4. Wir sind überzeugt, dass sich dieser Artikel leichter verkauft.
-